

УДК 376.7

**ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНЬШИНСТВА МОНГОЛИИ**

Жылхыайдар ХИНАЛГАН
филиал Ховдского университета,
(г. Баян-Ульгий, Монголия)

Детям национальных меньшинств любой страны есть права и потребность в овладении официальным языком кроме родного языка. Поэтому, «если сохранение и унаследование своего языка и культуры является основным правом человека этих детей, то овладение официальным языком является реальным условием для детей национальных меньшинств для вхождения в социальные отношения, овладения непрерывным образованием, и конкурировать на трудовом рынке равноправно с другими гражданами».¹ Поэтому, страны уже приняли это и внедряют стандарты и методику билингвистического обучения в начальных и средних классах.

В частности, мы исследовали билингвистическое образование наших соседей и крупнейшее представительство казахов и уйгуров КНР проживают в Сынь Сцзяне и там находятся школы с билингвистичным образованием казах-китайского и уйгур-китайского языков, конкретно, в городе Урумчи находятся две школы № 43 и №3 6. А что касается Казахстана, то там Министерством Образования и Науки разработан учебный план² для реализации билингвистического образования казах-уйгур, казах-узбек и казах-таджикского языков. В Монголии билингвистическое образование реализуется в общеобразовательных школах Баян-Улгий аймака.

Мы исследовали теоретические и исследовательские материалы о билингвистическом образовании и выявили 2 главных направления /моделях/. Эти две модели являются направлениями философии образования, различающимися конечными целями.

Первая ставит цель, в конечном счете, обучить всех детей только официальному языку, которая называется «переходной моделью». Структура данной модели: начать с обучения родному языку и со временем перейти на официальный язык и широко используется в США. Данная модель считается процессом «перевозки» способности детей говорить, читать и писать на родном языке на официальный язык и рано или поздно обучение родному языку уменьшается, и обучение полностью переходит на официальный язык, потому, возможны варианты раннего перехода и позднего перехода.

¹ ННФ, БХАН «Отчёт кейс исследования казахских детей» Улан-Батор, 2011 г

² Приложение приказа №500 от 08 ноября 2012 года Министра Образования и науки

Вторая модель – это модель «сохранить и развивать», способности детей говорить, писать и читать на родном языке развивают в течение начальных и средних классов, одновременно с этим второй язык добавляется в равно степени и таким образом ставят цель подготовить билингвистичных граждан. Данную модель широко используют в рамках методики обучению английского как второстепенного языка.

Казахи, тува и другие национальные меньшинства занимают 3.86 % всего населения Монголии и крупнейшее их представительство проживает в Баян-Улгий аймаке. Сейчас в аймаке проживает около 100 тысяч населения, из которых более 90 процентов казахи, а остальные 10 процентов урианхай, дурвуд, тува, халха национальности. Сегодня в аймаке работают 42 государственных и частных общеобразовательных школ, где работают 1392 учителей и 22601 учеников».³

До сегодняшнего дня общеобразовательные школы Баян-Улгий аймака проводили свою деятельность в рамках формулировки казахская школа, монгольская школа, школы с казах-монгол, тува- монгол классами. Что касается их количества, то здесь находятся 2 монгольские школы, 29 казахских школ, 9 школ с монгол-казах классами, 1 школа с монгол-тува классами, и 1 школа с обучением монголо-английско-турецкого языков. Институт Образования, ООН и Сорос Фонд провели разнообразные исследования в 2005-2010 годах с целью наблюдения за реализацией билингвистического обучения и результатов, и в результате был сделан следующий вывод – «доступность и качество билингвистического образования и обслуживания недостаточны, концепты и понятия о билингвистическом образовании не установлены, методика обучения второстепенному языку на основе способностей родного языка не развита, учебные программы и планы юридически нарушены, приказы и решения Министерства Образования и науки и начальника Управления Образования и культуры не реализуются».⁴ Ухудшение качества обучения не только повлияло на вступительные экзамены детей национальных меньшинств, но также имеет негативное влияние на возможности овладения высшим образованием, работоспособности, а также возможности работать в государственном учреждении, что становится явнее из года в год. С целью разрешения данной проблемы детей национального меньшинства Правительство Монголии принимает активные мероприятия, одним из которых является специальная разработка и реализация «Учебный план I-XII классов общеобразовательных школ с 12-летним обучением, которые проводят билингвистическое обучение» с конкретным направлением и концептом.

Согласно данному плану, 29 школ с обучением казахского, 9 школ с обучением монголо-казахского языков, всего 38 школ переходят на билингвистическое образование. На сегодняшний день из всех 22601

³ Справочник статистических данных Управления образования. Улгий., 2013 г

⁴ ННФ, БХАН “Отчёт кейс исследования казахских детей” Улан-Батор, 2011 г

учеников СОШ 19637 учатся на казахо-монгольской и 167 тува-монгольской языках.

Международные исследователи объяснили, что кроме единого понятия и концепта для реализации билингвистического обучения также необходимо конкретное условия на уровне школ. Среди них Падриг Риган, Жорж Луди и другие ученые считают, что политическое желание, часы уроков, подготовка учителей и предметы обучения являются обязательным условием.⁵ Мы коротко ознакомим вас со сформированием этих 4 условий в сфере билингвистического образования, реализующегося в Монголии.

Политическое желание и стремление

Монголия декларировала принятие необходимости обеспечения билингвистическим образованием «не затрагивать прав национальных меньшинств, населения с другим языком, учиться, общаться и проводить культурные, научные мероприятия на родном языке»⁶, «обучение должно быть гуманитарным, демократическим, непрерывным, и доступным общественности и равноправные возможности и условия должны быть снабжены для учёбы на родном языке».⁷ Так, признаны права детей национальных меньшинств овладения родным и официальным государственным языками одновременно и получения возможностей социального развития равноправно с другими детьми.

В связи с заключением вышеуказанного исследования по приказу номер 425 от 19 ноября 2000 года от Министра Образования, культуры и науки была утверждена национальная программа "Поддержка образования казахских детей", в рамках которого поставлены следующие задачи:

- Определить на научной основе учебный план и программу школ, проводящих обучение на казахском языке
- Поддерживать развитие методики учёбы и обучения билингвистики, соответствующих особенностям казахских детей,
- Снабжать учебниками, учебным оборудованием и предметами согласно спросу и потребностям казахских детей
- Основать сектор изучения казахских детей при Институте образования. В рамках данной программы в 2010 году в Институте образования основали “Сектор изучения образования казахских детей”, который активно проводит свою деятельность.

С участием научно-исследовательских работников данного сектора был разработан и начата реализация учебного плана для I-XII классов общеобразовательных школ с 12-летним обучением, проводящих билингвистическое обучение. А также разработана программа с новой методикой обучения казахских детей официальному языку, которая находится на экспериментальной стадии.

⁵ Исследовательские материалы, выпущенные в рамках проекта Отдела лингвистической политики Европейского Союза “Падриг Риган, Жорж Луди(2003). Статья “Некоторые вопросы билингвистической политики” http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/LangEduc/BoxC1-Regional_en.asp

⁶ Пункт 2, статья 8 Конституции Монголии

⁷ Закон об образовании, пункты 5.1,5.2, 5.4

Таким образом, правительство Монголии уделяет внимание и поддерживает обеспечение детей национальных меньшинств качественным обслуживанием образования.

Часы уроков

Раньше, в Баян-Улгий аймаке соблюдали учебный план, утвержденный приказом начальника Управления Образования и культуры аймака, в соответствии с национальным учебным планом, утвержденного Министром образования, культуры и науки. Согласно данному учебному плану школы на казахском языке должны проводить все уроки на казахском языке в 1-х классах, в 2-5-х классах монгольский обучать 5 часов в неделю и казахский 4 часа, в средних классах монгольский язык 4 часа, а казахский язык и литературу по 4 часа, в 10-11 классах все уроки должны проводиться на монгольском языке.

Таблица 1 – Часовая нагрузка учеников начальных классов, часовые нормы, распределенные на уроки монгольского и казахского языков, (2010 год)

Класс	Приказ министра ОКН /2010/	Приказ начальника аймака /2010/		Разница	
		Монгольск ий язык	Казахский язык	Монгольск ий язык	Казахски й язык
1-й класс	224		224		224
2- й класс	224	160	128	-64	+128
3- й класс	238	170	136	-68	+136
4- й класс	238	170	136	-68	+136
5- й класс	238	136	102	-102	+136

(2012 год)

Класс	Приказ министра ОКН /2010/	Приказ начальника аймака /2012/		Разница	
		Монгольск ий язык	Казахский язык	Монгольс кий язык	Казахски й язык
1-й класс	224		224		224
2- й класс	224	224	128	=	+128
3- й класс	238	238	136	=	+136
4- й класс	238	238	136	=	+136
5- й класс	238	238	136	=	+136

(2013 год)

Класс	Приказ	Приказ УОК	начальника Баян-Улгий	Разница
-------	--------	------------	-----------------------	---------

	министра ОКН /2013/	аймака /2013/			
		Монгольск ий язык	Казахский язык	Монгольс кий язык	Казахски й язык
1-й класс	224	66	198	-158	+198
2-й класс	224	198	132	-26	+132
3-й класс	238	245	105	+7	+105
4-й класс	238	245	105	+7	+105
5-й класс	238	245	144	+7	+144

Особенностью учебной программы 2012 года является то, что на уровне начального образования все уроки будут проводиться на родном языке, а со II класса урок «Физкультуры», с III класса урок «Музыки», с IV класса урок «Здоровье», с V класса урок «Человек и общество» начнут изучать на монгольском языке. На уровне среднего и старшего образования все уроки, кроме казахского языка и литературы (тува языка и литературы) будут изучать на монгольском языке. Можно конкретно увидеть, что это было разработано согласно первому направлению билингвистического образования, обсужденного ранее.

Подготовка учителей

При реализации билингвистического образования важен недостаток учителей, способных проводить уроки на двух языках. Количество учителей зависит от того, какая модель билингвистического обучения выбрана для реализации. Например, если модель раннего перехода на второй язык был выбран, то все учителя должны использовать два языка начиная с начальных классов /в некоторых местах с дошкольного образования/.

На сегодняшний день в Баян-Улгий аймаке работают всего 1392 учителей, из которых 461 учителя начальных классов. Большинство этих учителей получили высшее образование в Монголии. А некоторые получили профессии в Казахстане и Российской Федерации. Одной из трудностей при реализации билингвистического образования является вопрос о знании билингвистики самих учителей. В частности, из исследования было найдено, что учителя, окончившие вузы в Монголии, плохо знают казахский, а учителя, которые окончили в Казахстане, плохо знают монгольский язык, что может негативно повлиять на результаты билингвистического образования. Поэтому, в структуре по подготовке учителей, а также в обучении по повышению квалификации учителей важно подготовить учителей, которые способны обучать в билингвистической атмосфере. С другой стороны, учителя, которые дают билингвистическое образование, чаще всего используют метод перевода и исследованием была подтверждена неэффективность данного метода. Поэтому, обязанностью учителей в билингвистическом образовании становится обучение после сформирования необходимой атмосферы.

Предметы обучения

Для снабжения стандарта любого обучения важным является вопрос о снабжении предметами обучения и учебниками. Учебник «Родной язык»,

написанный специалистами Баян-Улгий аймака, используется на уроках родного языка начальных классов билингвистических школ и родители, учителя, администрации некоторых школ по своей инициативе заказывают и используют азбуки и упражнения из Казахстана. Учебники других уроков являются «Переводными» учебниками, переведенные с монгольского на казахский язык. В средних и старших классах все учебники, кроме казахского языка и литературы \тува языка и литературы\ являются учебниками, которые используются на национальном уровне.

Исследователи считают, что плохой уровень знаний казахских детей официального языка связан с методикой обучения, и монгольский язык начали рассматривать как иностранный и внедрять методику иностранного языка в обучение. Учебники состоят из книги для учителя и книги для ученика, а также аудио CD, как в английском языке, и начинают изучать со 2 класса. Это является прогрессивным направлением в билингвистическом обучении в Монголии.

Среда общения

Кроме вышеуказанных 4 факторов, влияющих на билингвистическое обучение, необходимо также дополнительно изучить отношение билингвизма и вопросы информационной среды. Как было сказано, 90 % в Баян-Улгий аймаке являются население казахской национальности. Вне школы, ученики общаются только на казахском языке в общественных местах, дома. В аймаке возможность получения информации на монгольском ограничена. Ученики смотрят местные каналы и каналы Казахстана по телевизору. Конечно, это расширяет их знание родного языка, но доставляет трудности при формировании среды для овладения официальным языком. В кейс-исследовании, проведенного среди студентов казахов, учащихся в Улан-Баторе, они ответили «начали ощущать цену официального языка только после того, как стали студентами», что показывает важность изучения монгольского языка. Поэтому, если ученики смогут активно использовать межкультурные отношения наряду с изучением языка, то молодежь с монгольским и казахским языками будут иметь возможность равноправно с монгольской молодежью участвовать социальных отношениях и способности билингвизма станут их достоинством.

Выводы

Концепт билингвистического образования национального меньшинства Монголии /до 2012 года/ был неконкретным, поэтому, негативно влиял на качество обучения. С целью решения данной проблемы правительство Монголии начало активно реализовывать интенсивные политики и стартом стал учебный план с конкретной моделью для школ с 12-летним образование, которые проводят билингвистическое обучение. В рамках данной работы важно сформировать билингвистическую среду, повысить языковые и методические знания учителей, пропагандировать важность и достоинства билингвизма родителям, учителям и народу.

Кроме того, необходимо изучить образцы, теоретические направления и опыты методики стран, овладевших и развивающих как родной язык, так и

официальный, и использовать то в соответствии с особенностями своей страны

